

So bunt ist meine Welt

Sa me ngjyra është bota ime

Susanne Böse

Bettina Reich



Edition
bi:libri

Deutsch
Albanisch

So bunt ist meine Welt

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Albanisch, Arabisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmancî, Persisch/Farsi, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Tigrinya, Türkisch und Ukrainisch.

Näheres unter: www.edition-bilibri.com

So bunt ist meine Welt Sa me ngjyra është bota ime

Susanne Böse

Bettina Reich

Albanische Übersetzung von Besnik Haziri



© 2025 Edition bi:libri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München

Text: Susanne Böse

Illustration: Bettina Reich

Layout: Heljä Albersdörfer

Übersetzung ins Albanische: Besnik Haziri

Lektorat Albanisch: Juxhina Haziri

1. Auflage 2025

Druck und Bindung: Appel & Klinger, Schneckenlohe

Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.com

GPSR-Kontakt: Edition bi:libri, NordSüd Verlag GmbH,
Triebstraße 3, 80993 München, info@edition-bilibri.de



Hallo, ich bin Paula. Heute erkunde ich mit meinem roten Roller die Welt.
Zuerst esse ich ein paar süße Erdbeeren im Garten. Lecker! Ob der
Gartenzwerg auch welche möchte? Welche Farbe hat seine Mütze?

Përshëndetje, unë jam Paola. Sot do eksploroj botën me skuterin tim të kuq.
Së pari, do ha disa luleshtrydhe të ëmbla në kopsht. Të shijshme! A mos do
edhe xhuxhi i kopshtit disa? Çfarë ngjyre ka kapelja e tij?



Es ist so heiß! Das Getreide auf den Feldern ist schon reif.
Überall wächst Löwenzahn. Sonnenblumen mag ich am
liebsten. Sie sind riesengroß und gelb. Weißt du,
dass sie sich immer zur Sonne drehen?

Është shumë nxehtë! Drithërat në arë janë pjekur tashmë.
Kudo rritet luleradhiqja. Luledielli më pëlqejnë më shumë.
Janë gjigande dhe të verdhë. E din ti që ato kthehen
gjithmonë drejt diellit?



rot
e kuqe



der Marienkäfer
mollëkuqja



die Erdbeeren
luleshtrydhet



die Mütze
kapelja



die Sonnenblume
luledielli



die Sonne
dielli



der Löwenzahn
luleradhiqe



gelb
e verdhë